

談 say 論 talk 說說 speak 用對了嗎？

英該要知

隔星期五見報

上期曾提到，很多學生容易把「看」(See / Look / Watch) 的用法混淆。其實，即使是「說話」，包括 say、talk、speak 這些簡單的動作，也是學生常感到混亂的動詞。胡亂使用，影響溝通之餘，更會令聽者不禁一問：「What are you talking about?」(你在說什麼？)

Say

中文解作「說」，也可譯為「說出」。當 say 一些東西時，是用聲音去表達文字，動作是刻意的。例如可以是說一個數字：「Can you say a number?」(你可以說出一個號碼／數字嗎？)；也可是說再見：「Say goodbye to Mom.」(跟媽媽說再見。)；要求重複說過的話：「Can you say it again, please?」(你可以再說一遍嗎？)

Talk

也是解「說」，是展開與別人會談所需要的動作，通常會

以片語形式使用。例如「talk about」(說關於…)：「We are talking about our favourite singers.」(我們在談自己喜愛的歌手。)，說話內容圍繞「喜愛的歌手」；「talk to someone」(跟某人說話)：「I will talk to you later.」(我稍後跟你說話。)，語氣較為認真、凝重。

Speak

與「talk」的用法十分接近，有時候也可交替使用。正如剛才的例子：「I will speak / talk to you later.」不論是「speak to you」或「talk to you」，都是解作跟你說話，意思並沒有分別。如要表達其中一方是談話的主導者，並佔據了大部分的說話時間，此時便需要用「speak」而不是「talk」。例如：「Our class teacher spoke to us this morning.」(今早，班主任跟我們說話。)用「spoke」似乎要表達是次的對話較單向，老師的說話佔了整個會談的九成時間或以上。

另外，說一種「language」(語言)也是用「speak」而不是「say」或「talk」，例如，在外地旅遊時常會說的一句：「Do you speak English?」(你會說英語嗎？)



形容說話這個動作的詞語很多，各位同學要分清差別。圖為奧巴馬正在演說。

Exercises

Fill in the blanks with the most appropriate answers.

- _____ something! Don't be silent, please.
- Ana can _____ three different languages.
- Mothers always _____ about their babies.
- Can I _____ to you for a while?
- Jane _____ she's leaving tomorrow.

Answers
1. Say
2. speak
3. talk
4. talk / speak
5. said

■程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

■文澄 特約作者

逆境求存：孔子教你抗壓

中文視野

隔星期五見報

近日，莘莘學子欠缺抗逆力的事件備受關注，其實，不少成功人士在年輕時，都得面對重重逆境，而最能引起同學共鳴的，竟是與他們相隔二千多年的孔子。

我們習慣稱孔子為聖人，萬世師表，卻沒想到，孔子年少時，也得面對家庭破碎，一貧如洗，工作看不見前景的逆境。就讓我們看看少年孔子是如何克服重重障礙吧！

母死找不到父親墓

孔子出生不久後，父親便去世，母親帶着他離開家，過着相依為命的生活，可是，孔子母親在他十六七歲時也離世了。

《史記·孔子世家》說：「孔子母死，乃殯五父之衢，蓋其慎也。陳人輓父之母誨孔子父墓，然後往合葬於防焉。」孔子想把父母合葬，但不知道父親葬在什麼地方，所以便把母親的靈柩停在「五父」這街道上（五父，地名。衢就是大街）。

幸好，陳人輓父的母親告訴了孔子他父親的墓地所在，孔子才可把父母合葬。孔子母親遷離夫家，不告訴孔子父親埋葬處，孔子欲合葬父母時，也沒找家人幫忙，可見孔子與父家甚為疏遠，也正因此如此，孔子自小便過着貧困的生活。

孔子在《論語·子罕》中說：「吾少也賤，故多能鄙事」，「吾不試，故藝。」孔子沒有因家庭破碎，出身貧賤而放棄自己，相反，他默默地做着卑下的工作。縱使他不被任用（不試），但仍努力向上，最後便因此而精通各種技藝。孔子也說過：「吾十有五而志於學」（《論語·為政》），「入太廟，每事問。」（《論語·八佾》）孔子雖沒有接受教育的機會，但仍在十五歲時立志自學，並且不恥下問，結果學問比任何人都大。這種在逆境中迎難而上，虛心求學的精神，十分值得現今青年人好好學習。

努力盡責 升為管理層

《孔子世家》又說：「孔子貧且賤。及長，嘗為委吏，料量平；嘗為司職吏而畜蕃息。由是為司空。」原來孔子曾當過管理倉庫的小吏（委吏），也當過管理牧場的小官（司職吏），但他在自己崗位上努力盡責，出納錢糧十分公平（料量平），牛羊等牲畜的孳生也十分繁盛（畜蕃息），結果得到管理層信任，被擢升為掌管工程的「司空」。

根據歷史記載，孔子之後更被升為大司寇，處理國家政事。在他的管治下，國家十分和諧，「男女行者別於途，途不拾遺。」（《史記》）原來當一個人不因職位低微而自暴自棄，在看不見前途的日子中仍然刻苦自勵，最終會有被人賞識的一天，這豈不正是十年窗下的學生們的強心針嗎？

孔子出身卑微，沒有讀書機會，少年時做的工作也不見得光彩，然而，他卻因此珍惜每個學習機會，視工作為人生不可少的磨練，最後才能一展抱負。孔子以「發憤忘食，樂以忘憂」（《論語·述而》）來形容自己，同樣，今天的青年人若能發憤讀書，並在讀書及工作上找到樂趣，抗逆力就必然提高，前途也必然更加璀璨。

啓事：上期專欄文章《讀〈滕王閣序〉學四六駢文》，作者應為香港浸會大學國際學院講師邱月兒，特此更正，謹此致歉。

■李慶餘 香港浸會大學國際學院講師

閒談史事

星期五見報

好像也談了很多期歐陸風雲了，這期就不再打打殺殺，跟大家揚帆出海，聊聊發現澳洲的庫克船長（Captain Cook），還有資助他的三文治伯爵（Earl of Sandwich）。

庫克船長出身在英國約克郡（York），早年加入商船隊學習航海，1755年投軍，加入英國皇家海軍（Royal Navy），在七年戰爭（Seven Years' War）中與法國作戰。

1767年，庫克在英軍中已經小有名氣，剛好碰上皇家學會前往考察天文現象，就被派往印度洋。在考察結束後，庫克船長率船隊繼續向南，希望找到新大陸，在1768年10月到達新西蘭，並沿島環繞了一周，成為歐洲首個環島的航海家，1770年4月，他率船隊到達澳洲東岸，成為第一個登陸澳洲東岸的歐洲人，同時英國宣佈擁有澳洲主權；至於澳洲成為英國殖民地，則是1788年的事。

滿街都是三文治

庫克船長之後還多次率船隊前往考察，並尋找「未知的南方大陸」，當然最後還是辦不到，不過也發現了一些地方，例如1775年1月發現了一些小島，並命名為南三文治群島（The South Sandwich Islands），1778年發現夏威夷，並命名為三文治群島（Sandwich Islands）。為什麼庫克船長那麼愛三文治呢？原來支持庫克船長的其中一個「金主」，就是第四代三文治伯爵約翰·孟塔古（John Montagu），為了紀念這位恩人，因此以三文治為名命名了一些地方。



庫克船長是著名的航海家，最著名的是宣佈英國擁有澳洲主權。網上圖片

看到這裡，大家應該對三文治的興趣大於庫克船長了，就順道介紹一下吧。三文治其實是英國東邊的一個地方名，第一代三文治伯爵受封於三文治這個地方，因此就稱為三文治伯爵，這跟受封在白金漢而稱為白金漢公爵（Duke of Buckingham）是同一道理，倒不是因為他愛吃三文治才搞出這個封號，不過三文治倒真與三文治伯爵有關。

忙打牌麵包當飯

相傳第四代三文治伯爵愛玩橋牌（bridge），打牌的時候六親不認，吃飯也嫌麻煩，最後就發明了把食物夾在麵包中吃，以便他一手吃東西一手打牌，這食物最後就以三文治為名。雖然他對於打牌的热情真令人感動，但如果不是用在賭博方面的話有多好呢，至少不會在退休的時候，各地民眾歡呼慶祝「送瘟神」吧。

全港青少年繪畫日

藝育菁英

隔星期五見報

學生姓名：黃庭恩

學校：民生書院

作品介紹：畫者以樸實的畫風描繪出具有個人風格的景象。鮮明的光影對比令畫面的立體感尤其突出，傾斜的線條也為畫作增添人情味。

網址：www.yadf.hk



■資料提供：藝育菁英

藝育菁英

Swap a kitten for a human

漫談英語

逢星期五見報

■漫畫&說明：英國文化協會



The first woman is saying that she has bought the kitten as a present for her sister. Her friend understands that she has got the kitten "for" her sister (meaning she has exchanged her sister for the kitten), and is surprised that someone would agree to swap a kitten for a human!

誤解是由for字而起：for可以指「給」，也可以指「以……代替」。女孩的朋友以為她以妹妹或姐姐交換了小貓回來！

■謝向榮

香港能仁專上學院中文系助理教授



識見由小及大 心念由大而化

古文解惑

隔星期五見報

《莊子·逍遙遊》旨為破除相對概念之執着，說明以無待心境遊世之妙理。

全篇以鯢鵬之飛起筆，描繪出一個廣大無窮的奇妙世界。惟大鵬騰飛萬里，並不是憑空而起的，牠需要做好準備，靜待時機，才能乘風翱翔。小鳥限於自身識見，無法想像大鵬高飛的遠大境界，於是冷嘲熱諷，自以為是。在這段故事後，莊子作出了以下的總結：

小知^①不及大知，小年不及大年。奚以知其然也？朝菌不知晦朔^②，蟪蛄不知春秋^③，此小年也。楚之南有冥靈^④者，以五百歲為春，五百歲為秋；上古有大椿^⑤者，以八千歲為春，八千歲為秋，此大年也^⑥。而彭祖^⑦乃今以久特聞，眾人匹之，不亦悲乎！

小智比不上大智，短壽比不上長壽。何以知道如此呢？朝生暮死的蟲子，不會知道一個月的時光；春生夏死的寒蟬，不會知道一整年的時光，這些都只是短壽啊。楚國南

海有一隻靈龜，以五百年為一個春季，五百年為一個秋季；上古時代有一棵大樹，以八千年為一個春季，八千年為一個秋季，這些才是長壽啊。彭祖至今還以長壽而傳聞於世，眾人都想與他相比，這豈不是很可悲嗎？

我們要體悟《逍遙遊》的相對概念，不應妄自菲薄，要如鯢化成為鵬那樣，由小及大，藏器待時，為高飛做好準備。同時，亦要明白天外有天、人外有人的道理，破除個人成見，不自以為是、夜郎自大。

總之，凡事固有大小之別，但相對外在形式之大小，更重要是內心如何「用大」與「用小」，能否用得其所；只知「小」事，或空見「大」義，其實都是偏執。

每個人都有自己的獨特個性，只要能盡自己最大的可能，活出自己的好，無待於外，不忘初心，已經足夠。因此，莊子在《逍遙遊》闡明小大有別，要人明白相對概念，放下執着成見；然後又在《齊物論》中破除小大之別，教人以無執的心念來感通萬物，達至「天地與我並生，萬物與我為一」的自化境界，過一個真正的逍遙人生。

註釋

① 知：同「智」。

② 朝菌不知晦朔：朝菌，一種芝類植物（司馬彪、崔譔、支遁、潘尼等說）。一說，「朝菌」本作「朝秀」，指一種朝生暮死之蟲（王引之說）。晦，一個月的終日；朔，一個月的首日；晦朔，代指一個月。

③ 蟪蛄不知春秋：蟪蛄，寒蟬，春生夏死，或夏生秋死。春秋，代指一年。

④ 冥靈：謂靈龜（羅勉道說）。一說，謂木名（李頤說）。

⑤ 大椿：大樹名。

⑥ 此大年也：此四字通行本無，據陳碧虛《莊子闕誤》引成玄英本補。

⑦ 彭祖：人名，道家傳說中的長壽人物，或說年七百歲，或說八百歲。

星期一

·通識博客(一周時事聚焦、通識把握)
·通識博客/通識中國
·百搭通識

星期二

·通識博客/通識中國

星期三

·中文星級學堂
·文江學海
·百科啓智

星期四

·通識文憑試摘星攻略

星期五

·通識博客/通識中國
·文江學海